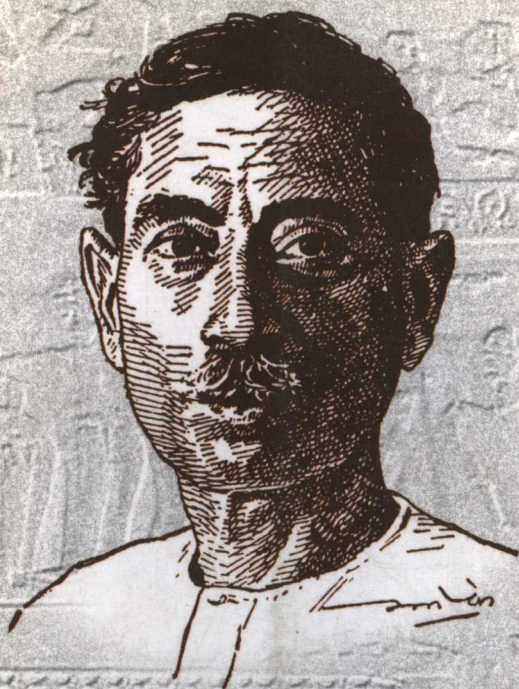


: प्रमचन्द :



普列姆昌德

刘安武 著

评传

中国国际广播出版社

本书为国家哲学社会科学“九五”规划
科研项目,并得到国家科研基金资助。



刘安武 著

中国国际广播出版社



图书在版编目(CIP)数据

普列姆昌德评传 / 刘安武著. — 北京: 中国国际广播出版社, 1999. 12

ISBN 7-5078-1817-9

I. 普… II. 刘… III. 普列姆昌德—评传

IV. I351.074

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 68675 号

普列姆昌德评传

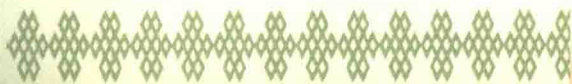
著 者	刘安武
责任编辑	胡杏天
版式设计	周 迅
封面设计	魏立新
出版发行	中国国际广播出版社(63049514 83154903)
社 址	北京复兴门外 2 号(国家广电总局内) 邮编:100866
经 销	新华书店
排 版	京鲁排印部(63044503)
印 刷	建外印刷厂
开 本	850×1168 1/32
印 张	16.125
字 数	350 千字
版 次	1999 年 12 月北京第 1 版 1999 年 12 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 7-5078-1817-9/I·152
定 价	24.00 元

国际广播版图书 版权所有 盗版必究

(如果发现图书质量问题,本社负责调换)



刘安武 1930年7月出生，
湖南常德人，1949年秋入湖南
大学中文系，1951年春入北京
大学东语系，1954年多赴印度
留学，1958年夏回国在北大任
教至今。现为北大教授、博士
生导师，兼任中国外国文学学
会理事，中国印度文学研究会
副会长。



目 录

童年和少年时代的生活环境·····	(1)
走向社会的青年时代·····	(7)
早期成功的创作实践(1903—1918) ·····	(17)
中篇小说:《圣地的奥秘》、《伯勒玛》、《生气的王公夫人》(19)	
第一部短篇小说集:《祖国的痛楚》:《世界上的无价之宝》、《这是我的祖国》、《对悲哀的奖赏》、《世俗的恋情和爱国热情》(28)	
巾帼英雄的颂歌:《沙伦塔夫人》(37)	
对封建制度的剖析:《穷人的哀号》、《高尚》、《残酷无情》、《牺牲》、《赫勒道尔王公》、《两兄弟》、《礼教的祭坛》(43)	
丰富多彩的主题:《大家女》、《五大神》、《盐务官》、《诚实的奖赏》、《醒悟》、《对廉洁的惩罚》、《伟大的朝圣》、《杜尔迦女神庙》(59)	
中篇小说:《恩赐》(77)	
长篇小说:《服务院》(83)	
丰收的年代(1919—1927) ·····	(93)
1920 年发表的重要短篇小说:《鹦鹉》、《装模作样》	

《老婢娘》(107)

1921 年发表的重要短篇小说:《难题》、《毁灭》、《自我牺牲者的爱情》(114)

1922 年发表的重要短篇小说:《尊重舆论》(120)

长篇小说:《博爱新村》(123)

农村中尖锐的斗争

创作背景

典型的人物

变革或改良也是进步,和平斗争也是斗争

剧本:《战斗》(139)

剧本:《卡尔巴拉》(148)

1923 年发表的重要短篇小说:《失望的一幕》、《仇恨的消失》、《家庭的折磨》、《首饰》、《坚持真理》(155)

1924 年发表的重要短篇小说:《耍把戏的猴子》、《解脱之路》、《饶恕》、《公正》、《幸福的鞭打》、《解放》、《驱逐》、《失望》、《四儿》、《鄙弃》、《棋友》、《开心》、《半斤小麦》(168)

长篇小说:《战场》(196)

故事梗概

主题思想

中心人物苏尔达斯

其他人物

值得商榷的问题

关于书名的译名

1925 年发表的重要短篇小说:《神庙和清真寺》、《害人是天职》、《妻子和丈夫》、《偷窃》、《首陀罗姑娘》(212)

长篇小说:《妮摩拉》(225)

1926 年发表的重要短篇小说:《教义》、《迦札基》、《诽谤》、《罗

摩戏》、《罗摩的故事》、《依靠》(233)

长篇小说:《新生》(249)

中篇小说:《誓言》(257)

1927 年发表的重要短篇小说:《烈女》、《如意树》、《神庙》、《虔诚的教徒苏姜》、《借来的手表》(260)

创作高峰的岁月(1928—1936)…………… (275)

1928 年发表的重要短篇小说:《莫德拉姆·谢斯德利先生》、《咒语》、《婚礼的遗物》、《犹豫不决》、《辞职》(308)

1929 年发表的重要短篇小说(包括发表在 1930 年的政治时事题材的作品):《分家》、《祈祷》、《母亲》、《游行》、《由妻子变成丈夫》、《进军》、《酒店》、《麦古》、《献身》、《民族服务者》、《牢狱》、《圣战》、《无知的朋友》、《割草的女人》(322)

1930 年发表的重要短篇小说(除了政治时事题材的作品外):《两座坟墓》、《苏帕吉》、《冬夜》、《解脱》、《三重苦恼》、《女神》(354)

长篇小说:《贪污》(375)

扼要的故事

揭示虚荣心

佳尔巴和罗玛纳特

一个不应忽视的人物

偶然性的结局

1931 年发表的重要短篇小说:《两头公牛的故事》、《作家》、《妻妾》(384)

1932 年发表的重要短篇小说:《丧宴》、《新婚》、《地主的水井》、《古苏姆》、《有儿女的寡妇》(391)

长篇小说:《圣洁的土地》(403)

**1933 年发表的重要短篇小说:《懦夫》、《奈乌尔》、《打嘎儿》、
《孩子》、《开斋节的会礼地》(410)**

剧本:《爱的祭坛》(425)

**1934 年发表的重要短篇小说:《忘乎所以》、《土邦
的主事》(430)**

**1935 年发表的重要短篇小说:《装腔作势》、《守节的丈夫》、
《膜拜女婿》、《彩票》(436)**

代表作长篇小说:《戈丹》(444)

何谓“戈丹”

悲惨的故事

何利勤劳和苦难的一生

无畏而又善良的丹妮娅

吸血鬼群像

寄希望于戈巴尔吗?

关于城市生活

**1936 年和其后(除长篇小说《戈丹》外)发表的重要作品:《裹
尸布》、《事实》、《罚款》、《圣线》(479)**

批评生活——文学理论和批评(488)

文学和生活的关系

文学的作用和目的

关于小说创作

作家的美学观和职责

后 记..... (505)

童年和少年时
代的生活环境



普列姆昌德于 1880 年 7 月 31 日出生在印度北方邦贝拿勒斯(现瓦腊纳西)北郊的拉莫希村。他的家是印度教的普通农民家庭,有少量的土地,自己耕种一部分,另一部分出租。他家的种姓属刹帝利的亚种姓迦耶斯特。

他出生时和出生后一段时期,家庭是比较大的家庭,有祖母、伯父伯母、父亲母亲,还有一个比他稍大的堂兄。他的父亲是邮局的职员,由伯父管理家务。

普列姆昌德这个名字是他以后的笔名,他原有两个名字,一是他父亲阿加耶布·拉尔·希利瓦斯德沃起的名字叫滕伯德·拉伊·希利瓦斯德沃。伯父取名为纳瓦布·拉伊·希利瓦斯德沃。他正式使用的名字是滕伯德·拉伊。普列姆昌德的意思是“爱月”,是他的朋友、出版家尼格姆给起的,那时正是他以纳瓦布·拉伊的名字出版的第一部短篇小说集被查禁后再次发表作品的时候。

在他童年的生活中,有几个人物在他生活中留下了印象,在他以后的作品中有所反映。一个是邮政局的一个听差迦札基,在 1926 年《迦札基》中他以一颗童心深情地怀念着他;另一个则是他的堂兄伯尔德沃,他在 1925 年写的《偷窃》中既写出了那时的幼稚,也写出了把过错推给堂兄赫尔特尔(作品中的名字)的内疚感;再一个是长大后成了马车夫的戈雅,在 1933 年 2 月他写的《打嘎儿》中写到他们童年时游戏的情景;还有一个则是他的远房舅舅,在 1935 年写的《我的第一篇创作》中记述了他怎样以剧本的形式表现这个舅舅的风流韵事。

六七岁时,他开始和他的堂兄到离家 3 里多地的邻村上学了。这时的学校类似我国的私塾,英国式的教育还未推行。实行的是莫卧儿王朝时的办法,让孩子们学波斯语和乌尔都语,排斥印地语。普列姆昌德出生的贝拿勒斯是典型的印地语地区,对印地语地区的人来说,学习乌尔都语是比较容易的,这两种语言也主要区

别在字体方面。看来,波斯语他没有学好,或者认为学了没有用,而乌尔都语却成了他开始创作时首先采用的语言。

他8岁时,母亲长期卧病后去世了,祖母照料他。两年后,他父亲娶了一个后母。随后母来的还有后母的弟弟,年纪和他差不多,他和这位舅舅还合得来。也在这一年,他的父亲调到廓尔喀镇,他随父亲在廓尔喀镇作为插班生上正规小学。这种正规小学实施的是英国式的教育,还开设有英语课。



普列姆昌德家乡拉莫希村景色(本书作者摄于1956年)

在此后的几年里,普列姆昌德受到了文学的熏陶。他不再玩那种从小喜欢玩的打嘎儿游戏,而爱看表演史诗神话的罗摩本事剧。喜欢写作,喜欢看小说,这在他写的《一生的主要经历》和《我

的第一篇创作》中提到了,他如何废寝忘食地阅读小说的,这既培养了他对文学的爱好,也有利于他锻炼写作能力。

在十三四岁的那一两年里。他读了些什么作品呢?他读了乌尔都语作家鲁斯瓦、萨尔夏尔的一些作品、法国作家列纳尔的许多作品的乌尔都语译本,印度古代一些往世书的乌尔都语译本。他在《我的第一篇创作》中写道,他在13岁时喜欢读乌尔都语作家毛拉那·雪拉尔、萨尔夏尔、米尔札·鲁斯瓦、毛拉维·穆罕默德·阿里等的作品。当然,他也读了当时有名的孟加拉语作家般吉姆的作品,还有许多民间故事的集子。

走向社会的
青年时代



1896年即他16岁的时候,他的父亲被调到加吉镇,这时他上九年级。父亲的收入不够维持全家的生活和供给他上学,因为他后母生下了两个弟弟,所以每个月只能给他5个卢比。他只好充当业余的家庭教师,每个月得到一点报酬补充生活的开销。

当他17岁的时候,由父亲和后母作主,给他成了家。他的这个妻子年龄比他大,脾气也不好,特别是长相不好,这使他深感失望。原来他还抱着热切的心情盼望婚期的到来,甚至他自己还张罗结婚的事,砍竹子搭喜棚。迎亲回来下车,新娘就拉住了他的手,使他很反感,他的父亲看见媳妇后对自己的妻子说:“我那像一朵花儿的儿子,却遇上了这样的女子!”这包办的婚姻给男女双方都带来了痛苦,不自主的婚姻造成的悲剧式的结局以后在他的创作中时有反映。

生活的艰辛也锻炼了他。他的家庭虽然不是下层,但是比较接近下层农民,他一方面亲眼看见农村凋敝的景象。另一方面,他自己感受到家庭生活重担逐渐向他转移的压力。婚后不久,他的父亲去世了,他的后母生有两个弟弟,有他妻子,这一家五口的担子落在他身上了,虽然有一点土地出租,父亲在时加上工资收入也比较难于承受这个负担,现在条件突然恶化了,父亲去世后摆在他面前的问题是如何办?

选择之一是他找个工作。正如在父亲去世的前一年,他从父亲那里每个月只能得到5个卢比的生活费,自己需要充当业余家庭教师才能勉强维持自己的学业。现在形势更迫使他要正式挑起工作的担子了。问题是这种工作又怎么能找得到。还有一个选择,这就是他出自内心的希望,他希望继续学习,念完中学后再进入大学。中学毕业后,他参加大学入学考试没有达到优等,未能获得免费入大学的资格,想进入当时新成立的印度教徒学院时,也因为他的数学较差而未能入学。